

21995A0620(01)

1995.6.20.

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK HIVATALOS LAPJA

L 134/26

MEGÁLLAPODÁS**levélváltás formájában az Európai Közösség és az Egyesült Államok között a kormányzati közbeszerzésekről**

Sir Leon Brittan Őméltósága
Biztos
Az Európai Közösségek Bizottsága
200 Rue de la Loi/Wetsraat
1049 Brüsszel

Washington, 1995. május 30.

Tisztelt Biztos Úr!

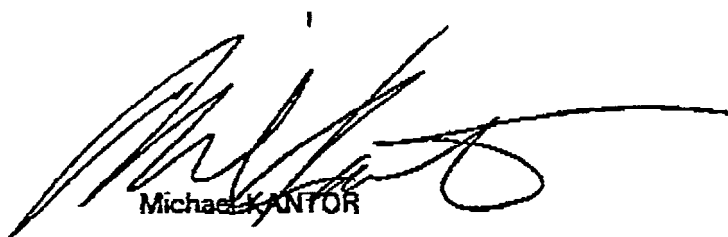
Hivatkozással az Egyesült Államok (a továbbiakban: USA) kormánya és az Európai Közösség (a továbbiakban: EK) képviselői között a kormányzati közbeszerzések tárgyában tartott tanácskozássra, megtiszteltetés számomra megerősíteni a következőket:

1. Az USA és az EK megállapodnak abban, hogy az e levél mellékleteiben meghatározottak szerint módosítják az 1994. április 15-én Marrakeshben aláírt Kormányzati Közbeszerzési Megállapodás vonatkozó I. függelékét.
2. Az USA legalább olyan kedvezményes elbánásban részesíti az EK áruszállítóit és szolgáltatóit, ideértve az építőipari szolgáltatókat is, mint a Massachusetts Port Authority, valamint Nyugat-Virginia, Észak-Dakota és Illinois államok esetében az államokon kívüli szállítókat a Kormányzati Közbeszerzési Megállapodás által nem szabályozott beszerzéseket illetően, és mint Boston, Chicago, Dallas, Detroit, Indianapolis, Nashville és San Antonio városok esetében a városon kívüli szállítókat.
3. Az USA és az EK megállapodnak abban, hogy együttműködnek, és minden szükséges lépést megtesznek annak érdekében, hogy lényegesen javítsák a szándékolt beszerzésekre vonatkozó hirdetmények átláthatóságát, elősegítve a Kormányzati Közbeszerzési Megállapodás hatálya alá tartozó szerződések, mint ilyenek, azonosíthatóságát.
4. Az USA és az EK megállapodnak abban, hogy az USA és az EK között 1993. május 25-én létrejött, a kormányzati közbeszerzésekről szóló Egyetértési Nyilatkozat hatályát meghosszabbítják az 1994. április 15-én Marrakeshben aláírt Kormányzati Közbeszerzési Megállapodás hatálybalépésének napjáig.
5. Az USA egyetért azzal, hogy az e megállapodás hatálybalépését követően, amint lehetséges, de legkésőbb a Világkereskedelmi Szervezetet létrehozó megállapodás hatálybalépéséig eleget tesz a csatolt I. függelék 3. mellékletében foglalt Rural Electrification Administrationre vonatkozó kötelezettségeinek.

Hálás lennék, Biztos Úr, ha megerősítené, hogy ez a levél és mellékletei a közöttünk létrejött megállapodást megfelelően tartalmazzák.

Javasolom, hogy amennyiben az EK egyetért, úgy ez a levél és mellékletei, valamint a válasz együtt képezzenek megállapodást az EK és az USA kormánya között, amely ezen a napon lép hatályba, a fenti 2. pont kivételével, amely az 1994. április 15-én Marrakeshben aláírt Kormányzati Beszerzési Megállapodás hatálybalépésének napján hatályosul.

Kérem Biztos Urat, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.



Michael KANTOR

Michael KANTOR

Szívélyes üdvözléssel: Mellékletek: Módosított 2. és 3. melléklet és az I. függelékhez fűzött általános megjegyzések az Egyesült Államok részéről.

Módosított általános megjegyzések és eltérések az I. függelék III. cikkének előírásaitól az EK részéről.

Michael Kantor nagykövet
Egyesült Államok Kereskedelmi Képviselője
Executive Office of the President
WASHINGTON DC 20506
(Amerikai Egyesült Államok)

Brüsszel, 1995. május 30.

Tisztelt Nagykövet Úr!

Megtiszteltetés számomra, hogy igazolhatom mai levelének kézhezvételét, amely a következőképpen szól:

„Hivatkozással az Egyesült Államok (a továbbiakban: USA) kormánya és az Európai Közösség (a továbbiakban: EK) képviselői között a kormányzati közbeszerzések tárgyában tartott tanácskozásra, megtiszteltetés számomra megerősíteni a következőket:

1. Az USA és az EK megállapodnak abban, hogy az e levél mellékleteiben meghatározottak szerint módosítják az 1994. április 15-én Marrakeshben aláírt Kormányzati Közbeszerzési Megállapodás vonatkozó I. függelékét.
2. Az USA legalább olyan kedvezményes elbánásban részesíti az EK áruszállítóit és szolgáltatóit, ideértve az építőipari szolgáltatókat is, mint a Massachusetts Port Authority, valamint Nyugat-Virginia, Észak-Dakota és Illinois államok esetében az államokon kívüli szállítókat a Kormányzati Közbeszerzési Megállapodás által nem szabályozott beszerzéseket illetően, és mint Boston, Chicago, Dallas, Detroit, Indianapolis, Nashville és San Antonio városok esetében a városon kívüli szállítókat.
3. Az USA és az EK megállapodnak abban, hogy együttműködnek, és minden szükséges lépést megtesznek annak érdekében, hogy lényegesen javítsák a szándékolt beszerzésekre vonatkozó hirdetmények átláthatóságát, elősegítve a Kormányzati Közbeszerzési Megállapodás hatálya alá tartozó szerződések, mint ilyenek, azonosíthatóságát.
4. Az USA és az EK megállapodnak abban, hogy az USA és az EK között 1993. május 25-én létrejött, a kormányzati közbeszerzésekről szóló Egyetértési Nyilatkozat hatályát meghosszabbítják az 1994. április 15-én Marrakeshben aláírt Kormányzati Közbeszerzési Megállapodás hatálybalépésének napjáig.
5. Az USA egyetért azzal, hogy az e megállapodás hatálybalépését követően, amint lehetséges, de legkésőbb a Világkereskedelmi Szervezetet létrehozó megállapodás hatálybalépéséig eleget tesz a csatolt I. függelék 3. mellékletében foglalt Rural Electrification Administrationre vonatkozó kötelezettségeinek.

Hálás lennék, Biztos Úr, ha megerősítené, hogy ez a levél és mellékletei a közöttünk létrejött megállapodást megfelelően tartalmazzák.

Javaslom, hogy amennyiben az EK egyetért, úgy ez a levél és mellékletei, valamint a válasz együtt képezzenek megállapodást az EK és az USA kormánya között, amely ezen a napon lép hatályba, a fenti 2. pont kivételével, amely az 1994. április 15-én Marrakeshben aláírt Kormányzati Közbeszerzési Megállapodás hatálybalépésének napján hatályosul.

Kérem Biztos Urat, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

Szívélyes üdvözléssel:

Michael KANTOR

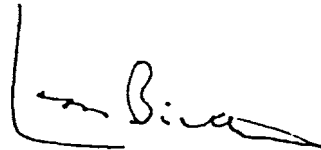
Mellékletek: Módosított 2. és 3. melléklet és az I. függelékhez fűzött általános megjegyzések az Egyesült Államok részéről.

Módosított általános megjegyzések és eltérések az I. függelék III. cikkének előírásaitól az EK részéről.”

Megtiszteltetés számomra, hogy megerősíthetem: az EK egyetért az Ön levelében és mellékleteiben megállapított közös megállapodással, és az Ön levele, ez a levél és a mellékletek együtt megállapodást hoznak létre az EK és az USA kormánya között.

Kérem Nagykövet Urat, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

Szívélyes üdvözlettel,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Leon Brittan'. The signature is written in a cursive style with a large initial 'L'.

Leon BRITTAN

MÓDOSÍTOTT 2. ÉS 3. MELLÉKLET ÉS AZ I. FÜGGELÉKHEZ FÜZÖTT ÁLTALÁNOS MEGJEGYZÉSEK AZ
EGYESÜLT ÁLLAMOK RÉSZÉRŐL

2. MELLÉKLET

**A TAGÁLLAMI KORMÁNYZATI INTÉZMÉNYEK E MEGÁLLAPODÁS ELŐÍRÁSAI SZERINTI
BESZERZÉSEI**

Határérték: 355 000 SDR szállításokra és szolgáltatásokra
5 millió SDR építkezésre

INTÉZMÉNYEK FELSOROLÁSA

Arizona

Executive branch agencies

Arkansas

Executive branch agencies, including universities but excluding the Office of Fish and Game and construction services

California

Executive branch agencies

Colorado

Executive branch agencies

Connecticut

Department of Administrative Services

Connecticut Department of Transportation

Connecticut Department of Public Works

Constituent Units of Higher Education

Delaware (*)

Administrative Services (Central Procurement Agency)

State Universities

State Colleges

Florida (*)

Executive branch agencies

Hawaii

Department of Accounting and General Services (with the exception of procurements of software developed in the state and construction)

Idaho

Central Procurement Agency (including all colleges and universities subject to central purchasing oversight)

Illinois (*)

Department of Central Management Services

Iowa (*)

Department of General Services

Department of Transportation

Board of Regents' Institutions (universities)

Kansas

Executive branch agencies, excluding construction services, automobiles and aircraft

Kentucky

Division of Purchases, Finance and Administration Cabinet, excluding construction projects

Louisiana

Executive branch agencies

Maine (*)

Department of Administrative and Financial Services
Bureau of General Services (covering state government agencies and school construction)
Maine Department of Transportation

Maryland (*)

Office of the Treasury
Department of the Environment
Department of General Services
Department of Housing and Community Development
Department of Human Resources
Department of Licensing and Regulation
Department of Natural Resources
Department of Public Safety and Correctional Services
Department of Personnel
Department of Transportation

Massachusetts

Executive Office for Administration and Finance
Executive Office of Communities and Development
Executive Office of Consumer Affairs
Executive Office of Economic Affairs
Executive Office of Education
Executive Office of Elder Affairs
Executive Office of Environmental Affairs
Executive Office of Health and Human Service
Executive Office of Labor
Executive Office of Public Safety
Executive Office of Transportation and Construction

Michigan (*)

Department of Management and Budget

Minnesota

Executive branch agencies

Mississippi

Department of Finance and Administration (does not include services)

Missouri

Office of Administration
Division of Purchasing and Materials Management

Montana

Executive branch agencies (only for services and construction)

New York (*)

State agencies
State university system
Public authorities and public benefit corporations, with the exception of those entities with multi-state mandates
In addition to the exceptions noted at the end of this Annex, transit cars, buses and related equipment are not covered

Nebraska

Central Procurement Agency

New Hampshire (*)

Central Procurement Agency

Oklahoma (*)

Office of Public Affairs and all state agencies and departments subject to the Oklahoma Central Purchasing Act, excluding construction services

Oregon

Department of Administrative Services

Pennsylvania (*)

Executive branch agencies, including:

Governor's Office

Department of the Auditor General

Treasury Department

Department of Agriculture

Department of Banking

Pennsylvania Securities Commission

Department of Health

Department of Transportation

Insurance Department

Department of Aging

Department of Correction

Department of Labor and Industry

Department of Military Affairs

Office of Attorney General

Department of General Services

Department of Education

Public Utility Commission

Department of Revenue

Department of State

Pennsylvania State Police

Department of Public Welfare

Fish Commission

Game Commission

Department of Commerce

Board of Probation and Parole

Liquor Control Board

Milk Marketing Board

Lieutenant Governor's Office

Department of Community Affairs

Pennsylvania Historical and Museum Commission

Pennsylvania Emergency Management Agency

State Civil Service Commission

Pennsylvania Public Television Network

Department of Environmental Resources

State Tax Equalization Board

Department of Public Welfare

State Employees' Retirement System

Pennsylvania Municipal Retirement Board

Public School Employees' Retirement System

Pennsylvania Crime Commission

Executive Offices

Rhode Island

Executive branch agencies, excluding boats, automobiles, buses and related equipment

South Dakota

Central Procuring Agency (including universities and penal institutions)

In addition to the exceptions noted at the end of this Annex, procurements of beef are not covered

Tennessee

Executive branch agencies (excluding services and construction)

Texas

General Services Commission

Utah

Executive branch agencies

Vermont

Executive branch agencies

Washington

Washington State executive branch agencies, including:

General Administration

Department of Transportation

State Universities

In addition to the exceptions noted at the end of this Annex, procurements of fuel, paper products, boats, ships and vessels are not covered

Wisconsin

Executive branch agencies, including:

Department of Administration

State Correctional Institutions

Department of Development

Educational Communications Board

Department of Employment Relations

State Historical Society

Department of Health and Social Services

Insurance Commissioner

Department of Justice

Lottery Board

Department of Natural Resources

Administration for Public Instruction

Racing Board

Department of Revenue

State Fair Park Board

Department of Transportation

State University System

Wyoming (*)

Procurement Services Division

Wyoming Department of Transportation

University of Wyoming

Megjegyzések a 2. melléklethez

Az Általános Megjegyzésekben meghatározott feltételeken túl a következő feltételek érvényesek:

1. A már meglévő korlátozásokkal rendelkező, csillaggal jelölt államok esetében a megállapodás nem vonatkozik a szerkezetkész acél (ideértve az alvállalkozói szerződések követelményeit), a gépjárművek és a szén beszerzésére.
2. A megállapodás nem alkalmazandó veszélyeztetett területek fejlődését elősegítő programokkal kapcsolatos kedvezményekre és korlátozásokra, valamint nem terjed ki a hatálya a kisebbségek, hadirokkantak és nők tulajdonában levő üzleti vállalkozásokra.
3. E melléklet egyetlen része sem értelmezhető úgy, hogy megakadályozzon bármely állami intézményt olyan korlátozások alkalmazásában, amelyek elősegítik az általános környezetvédelmi minőséget az adott államban, amennyiben az ilyen korlátozások nem jelentenek rejtett akadályt a nemzetközi kereskedelemben.
4. A megállapodás nem alkalmazandó a szerződés hatálya alá tartozó intézmény olyan beszerzésére, melyet eltérő kormányzati szintű, a szerződés hatálya alá nem tartozó intézmény nevében valósít meg.
5. A megállapodás nem alkalmazandó tömegközlekedési és közúti projektekre előirányzott szövetségi alapokkal kapcsolatos korlátozásokra.

3. MELLÉKLET

EGYÉB INTÉZMÉNYEK E MEGÁLLAPODÁS ELŐÍRÁSAI SZERINTI BESZERZÉSEI

Határérték: 400 000 SDR szállításokra és szolgáltatásokra (a lenti kivételekkel)
5 millió SDR építkezésre

INTÉZMÉNYEK FELSOROLÁSA

The following entities at the SDR equivalent of \$ 250 000 for supplies and services:

Tennessee Valley Authority

Power Marketing Administrations of the Department of Energy

- Bonneville Power Administration
- Western Area Power Administration
- Southeastern Power Administration
- Southwestern Power Administration
- Alaska Power Administration

St Lawrence Seaway Development Corporation

The following entities at 400 000 SDRs for supplies and services:

The Port Authority of New York and New Jersey with the following exceptions:

- maintenance, repair and operating materials and supplies (e.g. hardware, tools, lamps/lighting, plumbing);
- in exceptional cases, individual procurements may require certain regional production of goods if authorized by the Board of Directors;
- procurements pursuant to multi-jurisdictional agreement (i.e. for contracts which have initially been awarded by other jurisdictions).

The Port of Baltimore (subject to the conditions specified for the state of Maryland in Annex 2)

The New York Power Authority (subject to the conditions specified for the state of New York in Annex 2)

Rural Electrification Administration Financing:

1. waiver of Buy American restrictions on financing for all power generation projects (restrictions on financing for telecommunication projects are excluded from the Agreement);
2. application of Code-equivalent procurement procedures and national treatment to funded projects exceeding the thresholds specified above.

Megjegyzések a 3. melléklethez

1. Ezen intézmények vonatkozásában a megállapodás nem alkalmazandó a reptéri projektek szövetségi finanszírozásához kapcsolódó korlátozásokra.
2. Az általános megjegyzésekben meghatározott feltételek vonatkoznak erre a mellékletre.

Általános megjegyzések

1. Fentiek ellenére ez a megállapodás nem vonatkozik a kisvállalkozások és kisebbségi vállalkozások javára történő visszautasításokra.
2. Amennyiben ez a függelék nem rendelkezik eltérően, az USA részéről nem minősülnek beszerzéseknek a nem szerződéses megállapodások vagy a kormányzati támogatások bármely formái, ideértve a együttműködési megállapodásokat, támogatásokat, hiteleket, méltányossági tőkeinjekciókat, biztosítékokat, pénzügyi ösztönzőket, árakra és szolgáltatásokra vonatkozó kormányzati előírásokat az ehhez a megállapodáshoz fűzött USA mellékletek hatálya alá kifejezetten nem tartozó személyek és kormányzati hatóságok vonatkozásában.
3. Nem minősül beszerzésnek pénzügyi intézményben történő befolyásszerzés vagy letéteményesi szolgáltatás, szabályozott pénzügyi intézmények felszámolása és gazdálkodási szolgáltatások végzése, továbbá kormányzati adósság eladása és elosztása.
4. Amennyiben egy intézmény által odaítélendő szerződés nem tartozik e megállapodás hatálya alá, ez a megállapodás nem értelmezhető úgy, hogy a szerződés bármely áru- vagy szolgáltatáseleme a hatálya alá tartozna.
5. A következő országok áruit és szolgáltatásait illetően (ideértve az építőipart is) és az áruk és szolgáltatások szállítóit illetően ez a megállapodás nem vonatkozik a 2. és 3. mellékletben felsorolt intézmények beszerzéseire vagy a 3. mellékletben megnevezett lemondásra:

Kanada

Svájc

Norvégia

Japán

Az Egyesült Államok kész módosítani ezt a megjegyzést, amint valamelyik fent említett Féllel megállapodnak e mellékletek hatályában.

6. A Koreai Köztársaság építőipari szolgáltatásai és az ilyen szolgáltatók vonatkozásában ez a megállapodás kizárólag a 2. és 3. mellékletben felsorolt intézmények 15 milliós SDR feletti beszerzéseire alkalmazandó.
7. Japán áruit és szolgáltatásait (ideértve az építőipart is), és az áruk és szolgáltatások szállítói vonatkozásában ez a megállapodás nem terjed ki a National Aeronautics and Space Administration beszerzéseire.
8. A 4. mellékletben felsorolt szolgáltatások egy adott Fél vonatkozásában csak abban a mértékben tartoznak a hatálya alá, amennyiben ez a Fél a szolgáltatást saját 4. mellékletébe is belefoglalta.

MÓDOSÍTOTT ÁLTALÁNOS MEGJEGYZÉSEK ÉS ELTÉRÉSEK AZ I. FÜGGELÉK III. CIKKÉNEK ELŐÍRÁSAITÓL AZ EK RÉSZÉRŐL**Általános megjegyzések és eltérések a III. cikktől**

1. Az EK nem terjeszti ki e megállapodás előnyeit:

- a 2. mellékletben felsorolt szerződések odaítélése vonatkozásában Kanada szállítóira és szolgáltatóira,
- a 2. mellékletben felsorolt szerződések odaítélése vonatkozásában, a szállítások kivételével, az USA szállítóira és szolgáltatóira,
- a 3. melléklet alábbi pontjaiban felsorolt intézmények szerződéseinek odaítélése vonatkozásában
 - a) (víz) Kanada és az USA szállítóira és szolgáltatóira;
 - b) (villamos energia) Kanada, Hongkong és Japán szállítóira és szolgáltatóira;
 - c) (repülőterek) Kanada, Korea és az USA szállítóira és szolgáltatóira;
 - d) (kikötők) Kanada szállítóira és szolgáltatóira;
 - e) (városi közlekedés) Kanada, Izrael, Japán, Korea és az USA szállítóira és szolgáltatóira,

ameddig az EK nem nyugtázza, hogy az érintett Felek az EK vállalkozások számára hasonló és hatékony hozzáférést biztosítanak az érintett piacokon:

- a Felek olyan szolgáltatóira, amelyek nem rendelkeznek szolgáltatói szerződésekkel az 1. és 3. mellékletben felsorolt érintett intézményekkel és a 4. és 5. melléklet szerinti, érintett szolgáltatási kategóriával saját érvényesülési területükön.

2. A XX. cikk rendelkezései nem alkalmazandók:

- Izrael, Japán, Korea és Svájc szállítóira és szolgáltatóira a szerződések odaítélésének a 2. melléklet (2) bekezdésében felsorolt intézmények általi megtámadását illetően, mindaddig, amíg az EK nem nyugtázza, hogy kiegészítették a tagállami intézmények hatályát,
- Japán, Korea és az USA olyan szállítóira és szolgáltatóira a Felek említetteken kívüli szállítói és szolgáltatói szerződéseinek odaítélése megtámadását illetően, amelyek az irányadó EK jogszabályok értelmében kis- vagy középállalkozások, mindaddig, amíg az EK nem nyugtázza, hogy a továbbiakban nem alkalmaznak diszkriminatív intézkedéseket egyes hazai kis- vagy törpeállalkozás javára,
- Izrael, Japán és Korea szállítóira és szolgáltatóira olyan szerződések odaítélésének EK intézmények általi megtámadását illetően, amelyek értéke alacsonyabb, mint az e Felek által odaítélt szerződések azonos kategóriájára alkalmazott határérték.

3. Mindaddig, amíg az EK nem nyugtázza, hogy az érintett Felek hozzáférést biztosítanak saját piacukra az EK szállítói és szolgáltatói számára, az EK nem terjeszti ki az e megállapodásból származó előnyöket:

- Kanada szállítóira és szolgáltatóira az FSC 36, 70 és 74 (speciális ipari gépek, általános célú automata adatfeldolgozó berendezések, szoftver, ellátás és támogató felszerelés (kivéve 7010 ADPE konfigurációk), irodagépek, képhordozó eszközök és ADP berendezések) beszerzések vonatkozásában,
- Kanada szállítóira és szolgáltatóira az FSG 58 (híradástechnika, védelmi és koherens sugárzóeszközök) beszerzések vonatkozásában, és az USA szállítóira és szolgáltatóira a légiforgalmi irányítási berendezések vonatkozásában,
- Korea és Izrael szállítóira és szolgáltatóira a 3. melléklet b) pontjában felsorolt intézmények beszerzései vonatkozásában, a 8504, 8535 8537 és 8544 (transzformátorok, csatlakozódugók, kapcsolók és szigetelt vezetékek) HS számú beszerzések vonatkozásában; és Izrael esetében a 8501, 8536 és 902830 HS számú beszerzések vonatkozásában,
- az USA szállítóira és szolgáltatóira a 3. melléklet d) pontjában felsorolt intézmények beszerzései vonatkozásában, kotrási szolgáltatásokra vonatkozó beszerzések és hajóépítéssel kapcsolatos beszerzések vonatkozásában,
- Kanada és az USA szállítóira és szolgáltatóira olyan szerződések áru- és szolgáltatáseleme vonatkozásában, amelyeket bár egy, az e megállapodás hatálya alá tartozó intézmény ítélt oda, a szerződés maga nem tartozik e megállapodás hatálya alá.

4. A megállapodás nem alkalmazandó azokra a szerződésekre, amelyeket az alábbiak alapján ítélték oda:

- az aláíró államok projektjének közös végrehajtása és felhasználása céljából kötött nemzetközi megállapodás,
- csapatok állomásozására vonatkozó nemzetközi megállapodás,
- nemzetközi szervezet különös eljárása.

5. A megállapodás nem alkalmazandó a mezőgazdaságot támogató programok és az élelmezési programok elősegítésére termelt mezőgazdasági termékek beszerzésére.
 6. Az 1. és 2. mellékletben meghatározott intézmények által odaítélt, az ivóvíz, energia, szállítás vagy távközlés terén kifejtett tevékenységekkel kapcsolatos szerződések nem tartoznak ide.
 7. Ez a megállapodás nem alkalmazandó a 3. mellékletben meghatározott intézmények által odaítélt szerződésekre:
 - vízvásárlás, energiaellátás vagy üzemanyag-ellátás energiatermelés céljára,
 - nem az e mellékletben meghatározott tevékenységek céljára, vagy ilyen tevékenységek nem tagországbeli kifejtése céljára,
 - harmadik félnek történő újraeladás vagy bérbeadás céljára, feltéve hogy a szerződő fél nem élvez különleges vagy kizárólagos eladási vagy bérbeadási jogot az ilyen szerződések tárgyára vonatkozóan és más intézmények szabadon, a szerződő féllel megegyező feltételek mellett adhatják el vagy bérbé.
 8. Ez a megállapodás nem vonatkozik a következő szerződésekre:
 - termőföld, meglévő épületek vagy egyéb ingatlan tulajdonának vagy ezeken fennálló jognak a megszerzése vagy bérlése,
 - műsor-szolgáltatási anyagok megszerzése, kidolgozása, gyártása vagy koprodukciója, valamint műsor-szolgáltatási időre vonatkozó szerződések.
 9. Ez a megállapodás nem alkalmazható 1997. január 1-je előtt a 3. mellékletben felsorolt spanyol intézmények szolgáltatási szerződéseinek odaítélésére, illetve 1998. január 1-je előtt a 3. mellékletben felsorolt görög és portugál intézmények szerződéseinek odaítélésére.
-